



CONSEIL MILITAIRE DE TRANSITION

المجلس العسكري الانتقالي

PRESIDENCE DU CONSEIL

رئاسة المجلس

PRIMATURE

رئاسة الوزراء

MINISTÈRE DÉLÉGUÉ A LA PRESIDENCE DU CONSEIL, CHARGÉ DE LA DÉFENSE NATIONALE DES ANCIENS COMBATTANTS ET VICTIMES DE GUERRE

الوزارة المنتدبة لدى رئاسة المجلس، المكلفة بالدفاع الوطني والمحاربين القدامى وضحايا الحرب

VISA : SGG 17072

تأشيرة: أ ع ح

DÉCRET N° /PCMT/PMT/MDPCCDNACVG/2021  
Portant Composition de la Commission Nationale d'Avancement des Militaires, son Fonctionnement et les Modalités d'Avancement

مرسوم رقم \_\_\_/رج/رو/إوم/رم د وم ق ض ح/2021  
ينص على تشكيل وسير عمل اللجنة الوطنية لترقية قوات الدفاع والامن وطرق الترقية

LE PRESIDENT DU CONSEIL MILITAIRE DE TRANSITION,  
PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE, CHEF DE L'ETAT,  
PRESIDENT DU CONSEIL DES MINISTRES ;

إن رئيس المجلس العسكري الانتقالي،  
رئيس الجمهورية، رأس الدولة،  
رئيس مجلس الوزراء،

بناءً على الميثاق الانتقالي؛

(/u la Charte de Transition ;  
(/u l'Ordonnance N°002/PCMT/2021 du 31 août 2021 portant Statut Général des Militaires des Forces de Défense et de Sécurité ;

بناءً على الأمر رقم 002/رم ع إ/2021 الصادر في 31 أغسطس 2021، الخاص بالنظام الأساسي لقوات الدفاع والامن؛

(/u la Loi N°005/PCMT/2021 du 06 Octobre 2021 portant Ratification de l'Ordonnance N°002/PCMT/2021 du 31 Août 2021 ;

بناءً على الأمر رقم 005/رم ع إ/2021 الصادر في 06 أكتوبر 2021 ، القاضي بالمصادقة على الأمر رقم 002/رم ع إ/2021 الصادر في 31 أغسطس 2021؛

(/u le Décret N°04/PCMT/2021 du 26 Avril 2021 portant Nomination d'un Premier Ministre, Chef du Gouvernement de Transition ;

بناءً على المرسوم رقم 04/رم ع إ/2021 الصادر في 26 ابريل 2021 القاضي بتعيين رئيس الوزراء، رئيس الحكومة الانتقالية؛

(/u le Décret N°06/PCMT/PMT/2021 du 02 Mai 2021 portant nomination des membres du Gouvernement de Transition ;

بناءً على المرسوم رقم 06/رم ع إ/رو/إ/2021، الصادر في 02 مايو 2021، القاضي بتعيين أعضاء الحكومة الانتقالية؛

(/u le Décret N°058/PCMT/PMT/2021 du 15 Juin 2021 portant Structure Générale du Gouvernement et Attribution de ses membres ;

بناءً على المرسوم رقم 058/رم ع إ/رو/إ/2021، الصادر في 15 يونيو 2021، القاضي بالهيكل العام للحكومة وصلاحيات أعضائها؛

(/u le Décret N°928/PCMT/PMT/MDPCCDNACVG/2021 du 06 Décembre 2021 portant organisation et fonctionnement du Ministère Délégué à la Présidence du Conseil, Chargé de la Défense Nationale, des Anciens Combattants et Victimes de Guerre;

بناءً على المرسوم رقم 928/رم ع إ/رو/إ/وم/رم د وم ق ض ح/2021 الصادر في 06 ديسمبر 2021 القاضي بالهيكل الإداري لوزارة المنتدبة لدى رئاسة المجلس، المكلفة بالدفاع الوطني والمحاربين القدامى وضحايا الحرب؛

Sur proposition du Ministre Délégué à la Présidence du Conseil, Chargé de la Défense Nationale, des Anciens Combattants et Victimes de Guerre,

باقتراح من الوزير المنتدب لدى رئاسة المجلس، المكلف بالدفاع الوطني والمحاربين القدامى وضحايا الحرب؛



## DÉCRÈTE :

**Article 1<sup>er</sup>:** Le présent Décret détermine la composition de la Commission Nationale d'Avancement des Militaires des Forces de Défense et de Sécurité et en fixe les modalités et les critères de choix.

### **CHAPITRE I: DE LA COMPOSITION DE LA COMMISSION NATIONALE**

**Article 2:** La Commission Nationale d'avancement des Militaires des Forces de Défense et de Sécurité est composée comme suit :

- **Président:** le Chef d'État-major Général des Armées ;
- **1<sup>er</sup> Vice-président :** le Chef d'État-major de l'Armée de Terre ;
- **2<sup>ème</sup> vice-président :** Le Contrôleur Général des Armées ;

#### **Membres :**

- Le Chef d'État-major de l'Armée de l'Air ;
- Le Directeur Général de la Gendarmerie Nationale ;
- Le Commandant de la Garde Nationale et Nomade ;
- Le Directeur Général des Services de Sécurité des Institutions de l'Etat (DGSSIE) ;
- Le Commandant DGSAT/PSI.

### **CHAPITRE II: DU FONCTIONNEMENT DE LA COMMISSION NATIONALE**

**Article 3:** La Commission Nationale est consultée pour l'avancement au grade supérieur des Militaires des Armées et services. Le président peut inviter à siéger, à titre consultatif, toute personnalité Militaire ou civile en raison de sa compétence sur les sujets soumis à l'examen de la Commission.

**Article 4:** La Commission Nationale d'avancement participe, au regard de sa composition, aux délibérations sur les sujets importants concernant les Armées.

**Article 5:** La Commission Nationale d'avancement est appuyée par un Secrétariat Général Permanent.

## يُصدر المرسوم الآتي:

**المادة الأولى:** يحدد هذا المرسوم تشكيل وسير عمل اللجنة الوطنية لترقية وطرق ترقية قوات الدفاع والامن بتحديد طرق ومعايير الاختيار.

### **الفصل الأول: تشكيل اللجنة الوطنية**

**المادة 2:** تتشكل اللجنة الوطنية لترقية قوات الدفاع والامن على النحو التالي:

- **الرئيس:** قائد الأركان العامة للجيش؛
- **الرئيس النائب الأول:** قائد ركن القوات البرية؛
- **الرئيس النائب الثاني:** المراقب العام للجيش؛

#### **الأعضاء:**

- قاعد اركان القوات الجوية؛
- المدير العام للدرك الوطني؛
- قائد الحرس الوطني للبدوو والرحل؛
- المدير العام DGSSIE؛
- قائد DGSAT/PSI.

### **الفصل الثاني: سير عمل اللجنة الوطنية**

**المادة 3:** تستشار اللجنة الوطنية عند ترقية لرتبة عليا لقوات الجيش والخدمات. يحق لرئيس اللجنة استدعاء لجلسة بصفة استشارية كل شخصية عسكرية او مدنية ملم بقضايا المطروحة للجنة للنظر فيها.

**المادة 4:** تشارك اللجنة الوطنية للترقية، من حيث تشكيلها، في المداولات حول الموضوعات المهمة المتعلقة بالجيش.

**المادة 5:** تدعم اللجنة الوطنية للترقية أمانة عامة دائمة.



## SECTION I: DU SECRETARIAT GENERAL PERMANENT

**Article 4.** Le Secrétariat Général Permanent prépare les réunions de la Commission en fonction de l'ordre du jour fixé par le Chef d'État-major Général des Armées.

**Article 5:** Le Secrétariat Général Permanent est chargé spécifiquement de :

- centraliser les dossiers de proposition d'Avancement des Militaires des Forces de Défense et de Sécurité soumis à l'examen de la Commission ;
- arrêter le tableau des avancements ;
- Préparer les réunions de la Commission Nationale ;
- établir les procès-verbaux et comptes rendus de ses réunions ;
- préparer et/ou rédiger ses actes ;
- assurer la coordination de la Commission Nationale ;
- tenir les archives.

Il peut être chargé de toute autre mission se rapportant aux attributions de la Commission par les autorités hiérarchiques compétentes.

**Article 6:** Le Secrétariat Général Permanent est composé comme suit :

- un Secrétaire Général désigné parmi les Officiers Supérieurs ;
- un Secrétaire Général 1<sup>er</sup> Adjoint désigné parmi les Officiers Subalternes ;
- un Secrétaire Général 2<sup>e</sup> Adjoint, désigné parmi les Sous-officiers ;
- un Rapporteur, désigné parmi les Militaires du Rang ;
- un intendant Officier, chargé des Affaires Administratives et Financières ;
- un Sous-officier supérieur, chargé du Suivi des Dossiers de Carrière des Militaires des Forces de Défense et de Sécurité ;
- un Sous-officier Subalterne, chargé de la Sécurité de la Commission ;
- un Personnel d'Appui composé des Militaires du Rang de chaque Corps.

Le Secrétaire Général assiste aux réunions de la Commission et assure la rédaction des procès-verbaux et rapports.

القسم الأول: الأمانة العامة الدائمة

**المادة 4:** تعد الأمانة العامة الدائمة اجتماعات اللجنة وفق جدول الأعمال الذي يضعه قائد الأركان العامة للجيش.

**المادة 5:** تكلف الأمانة العامة الدائمة بشكل خاص بما يلي:

- حصر ملفات اقتراح ترقية أفراد قوات الدفاع والأمن المعروضة على اللجنة؛
- تحديد جدول الترقية؛
- تحضير اجتماعات اللجنة الوطنية؛
- إعداد محاضر وتقارير اجتماعات اللجنة؛
- تحضيره / أو كتابة وثائق اللجنة؛
- ضمان التنسيق بين اللجنة الوطنية؛
- حفاظ المحفوظات.

كما يجوز تكليفها بأية مهمة أخرى تتعلق بصلاحيات اللجنة من قبل السلطات الهرمية المختصة.

**المادة 6:** تتكون الأمانة العامة الدائمة على النحو التالي:

- أمين عام يعين من بين كبار الضباط؛
- النائب الأول للأمين العام المعين من بين الضباط المرؤوسين؛
- النائب الثاني للأمين العام، معين من بين ضباط الصف؛
- مقرر يعين من بين جنود الصف؛
- ضابط مشرف مكلف بالشؤون الإدارية والمالية؛
- ضابط صف كبير مكلف بمتابعة ملفات المهنة العسكرية لقوات الدفاع والأمن؛
- ضابط صف مرؤوس مكلف بأمن اللجنة؛
- عمال مشكلين من جنود الصف من كافة الهيئات العسكرية؛

يحضر الأمين العام اجتماعات اللجنة ويتولى مهمة كتابة المحاضر والتقارير.

Je

52



Les membres du Secrétariat Général Permanent sont désignés par Arrêté du Ministre en charge des Armées, sur proposition du Chef d'État-major Général des Armées, pour un mandat de trois (3) ans, renouvelable une fois.

### CHAPITRE III : DES MODALITÉS D'AVANCEMENT

**Article 7 :** Les Officiers, Sous-officiers et Militaires du Rang des Forces de Défense et de Sécurité bénéficient des mêmes droits d'avancement arrêtés par le Statut Général des Forces de Défense et de Sécurité.

Ceux des Militaires des Forces de Défense de Sécurité qui n'ont pas bénéficié des avancements correspondants bénéficient d'un rappel sur proposition de la Commission Nationale ou sur requête individuelle, adressée au Chef d'État-major Général des Armées par voie hiérarchique, transmise dans un délai de trois mois.

Tout manquement de transmission constaté par les Inspections des différents Corps de l'Armée peut entraîner la traduction de l'autorité hiérarchique devant le Conseil de Discipline.

**Article 8 :** L'Avancement des Militaires des Forces de Défense et de Sécurité est effectué sur dossier comprenant les pièces suivantes :

- acte d'engagement ;
- acte de dernier avancement ;
- copie du diplôme ou Décret de nomination à un poste de commandement ;
- bulletin de proposition d'avancement ;
- état des récompenses et des punitions ;
- bulletin de notes d'appréciation ;
- certificat médical, établi par le Médecin Militaire.

**Article 9 :** Les avancements s'opèrent dans les conditions déterminées par le Statut général des Militaires des Forces de Défense et de Sécurité telles que définies ci-dessous :

- l'avancement d'échelon s'effectue tous les deux ans jusqu'au dernier échelon. Le Militaire est alors admis à être inscrit au tableau des avancements en grade.

يتم تعيين أعضاء الأمانة العامة الدائمة بقرار من الوزير المكلف بالقوات المسلحة، باقتراح من قائد الأركان العامة للجيش، لمدة ثلاث (3) سنوات قابلة للتجديد مرة واحدة.

#### الفصل الثالث: طرق الترقية

**المادة 7:** يتمتع ضباط وضباط الصف وجنود الصف بقوات الدفاع والأمن بنفس حقوق الترقية المنصوص عليها في النظام الأساسي العام لقوات الدفاع والأمن.

يستفيد أفراد الجيش في قوات الدفاع والأمن الذين لم يستفدوا من مستحقات الترقية من استرجاع مستحقاتهم بناءً على اقتراح من اللجنة الوطنية أو على طلب فردي، موجه إلى قائد الأركان العامة للجيش عبر القنوات الهرمية في غضون ثلاثة أشهر.

قد يؤدي أي تقصير في الإرسال ملحوظ من قبل المفتشيات المختلفة لهيئات الجيش إلى استدعاء السلطة الهرمية أمام مجلس التأديب.

**المادة 8:** تتم الترقية العسكرية لقوات الدفاع والأمن في ملف متضمناً المستندات التالية:

- وثيقة تجنيد؛
- وثيقة الترقية الأخيرة؛
- نسخة من شهادة أو مرسوم التعيين في قيادة؛
- استمارة اقتراح للترقية؛
- وثيقة المكافآت والعقوبات؛
- بطاقة درجات التقييم؛
- شهادة طبية معدة من الطبيب العسكري.

**المادة 9:** تتم الترقيات وفق الشروط التي يحددها النظام الأساسي العام للجيش القوات الدفاع والأمن كما هو محدد أدناه:

- يتم اجراء الترقية في السلم في كل عامين حتى الخطوة الأخيرة. وعليه يتم قبول الجندي ليتم تسجيله في جدول الترقيات في الرتبة.

ك

س



- l'avancement en grade s'effectue selon les règles arrêtées pour chaque catégorie suivant les inscriptions aux tableaux d'avancement tels que définis par le Statut Général et conformément aux critères cités en annexe au présent décret.

- Le tableau d'avancements propose aux nominations :

- par Décret pris en Conseil des Ministres pour ce qui concerne les officiers suivant les conditions fixées par le Statut Général des Forces de Défense et de Sécurité aux Articles 219-229 ;
- par Arrêté du Ministre en charge des Armées pour ce qui concerne les Adjudants Chefs Majors, sur proposition du Chef d'État-major Général des Armées, conformément aux articles 230 à 235 du Statut Général des Forces de Défense et de Sécurité ;
- par Ordre Général Spécifique du Chef d'État-major Général des Armées pour ce qui concerne les Sous-officiers Supérieurs jusqu'au grade de Caporal conformément aux Articles 230 à 235 du Statut Général des Forces de Défense et de Sécurité ;
- par Ordre Général du Chef de Corps pour les Soldats de 2<sup>ème</sup> et 1<sup>ère</sup> Classes, conformément aux articles 236 à 239 du Statut Général des Forces de Défense et de Sécurité.

- يتم اجراء الترقية في الدرجة وفقاً للقواعد الموضوعة لكل فئة بعد تسجيلات في جداول الترقية على النحو المحدد في النظام الأساسي العام ووفقاً للمعايير الواردة في ملحق هذا المرسوم.

- يقدم جدول الترقية للتعينات:

- بمرسوم يتخذ في مجلس الوزراء فيما يختص بالضباط وفق الشروط المنصوص عليها في النظام الأساسي العام لقوات الدفاع والأمن في المادتي 219-229؛
- بقرار من الوزير المكلف بالقوات المسلحة فيما يتعلق برؤساء ضباط الصف ، بناءً على اقتراح رئيس الأركان العامة للقوات المسلحة ، وفقاً للمواد من 230 إلى 235 من النظام الأساسي العام للدفاع وقوات الأمن؛
- بأمر عام مخصص صادر عن قائد الأركان العامة للجيش فيما يتعلق بكبار ضباط الصف حتى رتبة عريف وفقاً للمواد 230 إلى 235 من النظام الأساسي العام لقوات الدفاع والأمن ؛
- بأمر عام من قائد الهيئة العسكرية للجنود من الدرجة الثانية والأولى ، وفقاً للمواد 236-239 من النظام الأساسي العام لقوات الدفاع والأمن.

#### **CHAPITRE IV : DES DISPOSITIONS FINALES**

**Article 10:** La Commission Nationale d'Avancement dispose d'un budget de fonctionnement arrêté par le Ministre en charge des Armées.

الفصل الرابع: أحكام ختامية

**المادة 10:** للجنة الوطنية للترقية ميزانية تشغيلية يعتمدها الوزير المكلف بالقوات المسلحة.

ك

ك



**Article 11:** Le Ministre en Charge des Armées et le Ministre en Charge des Finances sont chargés chacun en ce qui le concerne, de l'application du présent Décret qui abroge toutes dispositions antérieures contraires, prend effet pour compter de la date de sa signature, sera enregistré et publié au Journal Officiel de la République.

**المادة 11:** على الوزير المكلف بالقوات المسلحة ووزير المالية والميزانية كل حسب اختصاصه، تطبيق هذا المرسوم الذي يلغي كافة الاحكام السابقة المخالفة له، ويدخل حيز التنفيذ من تاريخ التوقيع عليه، يسجل وينشر في الجريدة الرسمية للجمهورية.

N'Djaména, le **24 DEC 2021**

أنجمينا، بتاريخ



Le Général قاعد

**MAHAMAT IDRIS DEBY ITNO**

**محمد إدريس ديبي إتنو**

Par le Président de la République, ع/ رئيس الجمهورية  
Le Premier Ministre, Chef du Gouvernement de Transition  
رئيس الوزراء، رئيس الحكومة الانتقالية



**PAHIMI PADACKÉ ALBERT** باهيمي ياداى ألبيير

Le Ministre Délégué à la Présidence du Conseil, Chargé de la Défense Nationale, des Anciens Combattants et Victimes de Guerre  
الوزير المنتدب لدى رئاسة المجلس، المكلف بالدفاع الوطني والمحاربين القدامى وضحايا الحرب



**DAOUD YAYA BRAHIM** داوود يحيى إبراهيم



**ANNEXE I.**  
**CRITÈRES DE SÉLECTION POUR**  
**L'AVANCEMENT DES OFFICIERS**

L'ancienneté de grade ou de service se calcule au 31 Décembre de l'année de promotion à l'Avancement pour toutes les catégories de Militaires.

Les officiers remplissant les conditions sont considérés comme proposables et doivent faire l'objet d'un travail d'Avancement.

A défaut, si l'un des critères n'est pas rempli, l'Officier est considéré comme non proposable.

**AVANCEMENT DES OFFICIERS**  
**GÉNÉRAUX**

Conformément à l'Article 226 de l'Ordonnance N°002/PCMT/2021 du 31 Août 2021, portant Statut Général des Militaires, l'accession au grade de Général est le domaine réservé du Chef Suprême des Armées.

La Commission Nationale d'Avancement émet un avis en vue de l'établissement de la liste d'aptitude.

L'Avancement s'effectue au choix en fonction des besoins des Armées et services.

L'Avancement des Généraux de Brigade, dans la première section avec un emploi de leur rang, pour le grade de Général de Division s'effectue selon les critères suivants :

- Être âgé de 45 ans au 31 Décembre de l'année de promotion ;
- Avoir servi au moins 3 ans effectifs au 31 Décembre de l'année de promotion dans le grade de Général de Brigade.

L'Avancement des Généraux de Division pour la prise de rang à l'appellation de Général de Corps d'Armée et Général d'Armée n'est subordonné à aucune durée de prise de grade. Elle répond à un strict

**الملحق 1**

**معايير الاختيار لترقية الضباط**

يتم حساب أقدمية الرتبة أو الخدمة انطلاقاً من 31 ديسمبر من عام الترقية لكافة الفئات العسكرية.

يعدّ الضباط المستوفين للشروط جديرين ويجب أن يكونوا موضع عمل للترقية.

وفرضاً، إذا لم يستوف شرط من الشروط، فلا يعدّ الضباط جديرين بالاقتراح.

**ترقية ضباط الألوية**

وفقاً للمادة 226 من الأمر رقم 0023/ر م ع 2021/الصادر في 31 أغسطس 2021، القاضي بالوضع القانوني للعساكر، فالحصول على رتبة اللواء يعدّ مجالاً يختص به القائد الأعلى للجيش.

تبدي اللجنة الوطنية للترقية رأيها بهدف إعداد قائمة الجدارة.

تتم الترقية بالاختيار بدلالة احتياجات الجيش والخدمة.

ترقية اللواء، في القسم الأول مع عمل في رتبته، إلى رتبة لواء ركن تتم حسب المعايير التالية:

- أن يكون عمره 45 سنة حتى 31 ديسمبر من عام الترقية؛

- أن يكون قد أدى على الأقل 3 سنوات خدمة فعلية حتى 31 ديسمبر من عام الترقية في رتبة اللواء.

وترقية اللواء ركن للحصول على درجة تسمية فريق وفريق أول لا تخضع لأي مدة حصول على رتبة. فهي تأتي للحاجة الماسة للجيش والخدمة. وتبدي اللجنة



besoin des Armées et services. La Commission émet un avis sur l'opportunité de nomination qui est transmise au Chef Suprême des Armées.

**AVANCEMENT DES COLONELS**  
**MAJORS ET COLONEL**  
**POUR LE GRADE DE GENERAL**

La liste d'aptitude des Officiers proposés aux grades de Général de Brigade est soumise pour avis à la Commission Nationale d'Avancement. À ce titre, l'Avancement au choix pour le grade de Général de Brigade, dans la Première Section avec un emploi de leur rang, s'effectue parmi les Colonels Majors ou Colonels, selon les critères suivants :

- Être âgé de 42 ans au moins à la date du 31 Décembre de l'année de promotion ;
- Être titulaire du Brevet de l'Enseignement Militaire Supérieur du 2<sup>ème</sup> Degré ou du temps de commandement requis ;
- Être en position d'activité, mis à la disposition ou en service détaché ;
- Être à plus de 2 ans de la limite d'âge ;
- Avoir servi au moins 4 ans effectifs au 31 Décembre de l'année de promotion dans le grade de Colonel-major ou Colonel.

**AVANCEMENT DES COLONELS**  
**POUR LE GRADE DE COLONEL-**  
**MAJOR**

L'Avancement au choix pour le grade de Colonel-Major s'effectue parmi les Colonels, selon les critères suivants :

- Être âgé de 36 ans au moins à la date du 31 Décembre de l'année de promotion ;

موافقتها على فرصة التعيين التي تحال إلى القائد الأعلى للجيش.

**ترقية العقيد الرائد والعقيد إلى رتبة عميد**

إن قائمة الجدارة للضباط المقترحين لرتب عميد تخضع لموافقة اللجنة الوطنية للترقية.

لذا، فإن الترقية بالاختيار لرتبة عميد، في القسم الأول مع عمل في رتبته تتم من بين العقداء الرائدین أو العقداء، حسب المعايير التالية:

- أن يكون عمره 42 سنة على الأقل حتى تاريخ 31 ديسمبر من عام الترقية؛
- أن يكون حاصلاً على شهادة تعليم عسكري عالٍ من الدرجة الثانية أو فترة قيادة مطلوبة؛
- أن يكون في حالة نشاط، حالة توقف، أو في خدمة مفرزة؛
- أن يكون في أكثر من سنتين من سن التقاعد؛
- أن يكون قد أدى خدمة 4 سنوات فعلية على الأقل حتى 31 ديسمبر من عام الترقية في رتبة عقيد رائد أو عقيد.

**ترقية العقيد لرتبة عقيد رائد**

إن الترقية بالاختيار لرتبة العقيد الرائد تتم من بين العقداء، حسب المعايير التالية:

- أن يكون عمره 36 سنة على الأقل حتى تاريخ 31 ديسمبر من عام الترقية؛



- Être titulaire du Brevet de l'enseignement Militaire Supérieur du 2<sup>ème</sup> Degré ou du temps de commandement requis ;
- Être en position d'activité, mis à la disposition ou en service détaché ;
- Être à plus de 2 ans de la limite d'âge ;
- Avoir servi au moins 5 ans effectifs au 31 Décembre de l'année de promotion dans le grade de colonel.

- أن يكون حاملاً شهادة تعليم عسكري عالٍ من الدرجة الثانية أو فترة القيادة المطلوبة؛
- أن يكون في حالة نشاط، حالة توقف أو خدمة مفرزة؛
- أن يكون في أكثر من سنتين من سن التقاعد؛
- أن يكون قد أدى خدمة 5 سنوات فعلية على الأقل حتى 31 ديسمبر من عام الترقية في رتبة عقيد.

### **AVANCEMENT DES LIEUTENANTS-COLONELS** **POUR LE GRADE DE COLONEL**

### **ترقية الملازم أول إلى رتبة العقيد**

L'Avancement au choix pour le grade de Colonel s'effectue parmi les Lieutenants Colonels, selon les critères suivants :

إنَّ الترقية بالاختيار لرتبة العقيد تتم من بين الملازمين الأوائل، حسب المعايير التالية:

- Être âgé de 35 ans au 31 Décembre de l'année de promotion ;
- Être titulaire du Brevet de l'Enseignement Militaire Supérieur du 2<sup>ème</sup> Degré ou du temps de commandement requis ;
- Être en position d'activité, mis à la disposition ou en service détaché ;
- Être à plus de 2 ans de la limite d'âge ;
- Avoir servi au moins 4 ans effectifs au 31 Décembre de l'année de promotion dans le grade de Lieutenant-colonel ;
- Avoir effectué 4 ans de commandement dans une Unité administrative ou Corps de troupe.

- أن يكون عمره 35 سنة على الأقل حتى تاريخ 31 ديسمبر من عام الترقية؛
- أن يكون حاملاً شهادة تعليم عسكري عالٍ من الدرجة الثانية أو فترة القيادة المطلوبة؛
- أن يكون في حالة نشاط، حالة توقف أو خدمة مفرزة؛
- أن يكون في أكثر من سنتين من سن التقاعد؛
- أن يكون قد أدى خدمة 4 سنوات فعلية على الأقل حتى 31 ديسمبر من عام الترقية في رتبة ملازم أول؛
- أن يكون قد قضى 4 سنوات قيادة في وحدة إدارية أو فرقة عسكرية.

Dans le cas où le Lieutenant-colonel, n'est pas détenteur dudit Brevet, est proposable après 6 ans de grade au 31 Décembre de l'année de promotion.

في حال ما إذا كان الملازم الأول لا يحمل الشهادة المذكورة، إذن، يكون جديراً بعد 6 سنوات في الرتبة حتى 31 ديسمبر من عام الترقية.

*Handwritten signature in blue ink.*

*Handwritten signature in green ink.*



**AVANCEMENT DES COMMANDANTS**  
**POUR LE GRADE**  
**DE LIEUTENANT-COLONEL**

L'Avancement au choix pour le grade de Lieutenant-Colonel s'effectue parmi les Commandants, selon les critères suivants :

- Être âgé de 30 ans au 31 Décembre de l'année de promotion ;
- Être titulaire du brevet de l'enseignement Militaire supérieur du 1<sup>er</sup> degré ou du temps de commandement requis ;
- Être en position d'activité, mis à la disposition ou en service détaché ;
- Avoir servi au moins 4 ans effectifs au 31 Décembre de l'année de proposition dans le grade de commandant ;
- Avoir effectué 4 ans de commandement dans une unité administrative ou Corps de troupe.

Le grade de Lieutenant-colonel est conféré uniquement au choix.

**AVANCEMENT DES CAPITAINES POUR**  
**LE GRADE DE COMMANDANT**

L'Avancement au choix pour le grade de Commandant s'effectue parmi les Capitaines, selon les critères suivants :

- Être âgé de 27 ans au 31 Décembre de l'année de promotion ;
- Être titulaire du Brevet de l'Enseignement Militaire Supérieur du 1<sup>er</sup> Degré ;
- Être en position d'activité, mis à la disposition ou en service détaché ;
- Avoir servi au moins 4 ans effectifs au 31 Décembre de l'année de promotion dans le grade de Capitaine.

**ترقية الرائد إلى رتبة عقيد رائد**

إنَّ الترقية بالاختيار لرتبة العقيد الرائد تتم من بين الرائدین، حسب المعايير التالية:

- أن يكون عمره 30 سنة حتى تاريخ 31 ديسمبر من عام الترقية؛
- أن يكون حاملاً شهادة تعليم عسكري عالٍ من الدرجة الأولى أو فترة القيادة المطلوبة؛
- أن يكون في حالة نشاط، حالة توقف أو خدمة مفرزة؛
- أن يكون قد أدى خدمة 4 سنوات فعلية على الأقل حتى 31 ديسمبر من عام الترقية في رتبة الرائد؛
- أن يكون قد قضى 4 سنوات قيادة في وحدة إدارية أو فرقة عسكرية.

تمنح رتبة العقيد الرائد فقط بالاختيار.

**ترقية النقيب إلى رتبة الرائد**

إنَّ الترقية بالاختيار لرتبة الرائد تتم من بين النقباء، حسب المعايير التالية:

- أن يكون عمره 27 سنة حتى تاريخ 31 ديسمبر من عام الترقية؛
- أن يكون حاملاً شهادة تعليم عسكري عالٍ من الدرجة الأولى؛
- أن يكون في حالة نشاط، حالة توقف أو خدمة مفرزة؛
- أن يكون قد أدى خدمة 4 سنوات فعلية على الأقل حتى 31 ديسمبر من عام الترقية في رتبة النقيب؛

*Handwritten signature in blue ink.*

*Handwritten signature in green ink.*



- Avoir effectué 2 ans de commandement dans une Unité administrative ou Corps de troupe.

Le grade de Commandant est conféré uniquement au choix. Toutefois, les conditions de diplômes Militaires ne sont pas applicables aux Officiers Médecins, Pharmaciens et Chirurgiens-Dentistes du Service de Santé des Armées et les Officiers issus du Rang.

### **AVANCEMENT DES LIEUTENANTS POUR LE GRADE DE CAPITAIN**

L'Avancement au choix pour le grade de Capitaine s'effectue parmi les Lieutenants, selon les critères suivants :

- Être âgé de 24 ans au 31 Décembre de l'année de promotion ;
- Avoir suivi une formation initiale d'Officier ;
- Être en position d'activité, mis à la disposition ou en service détaché ;
- Avoir servi au moins 4 ans effectifs au 31 Décembre de l'année de promotion dans le grade de Lieutenant.

Le grade de Capitaine est conféré pour 2/3 à l'ancienneté. Toutefois les conditions de diplômes militaires ne sont pas applicables aux Officiers Médecins, Pharmaciens et Chirurgiens-Dentistes du Service de Santé des Armées et les Officiers issus du Rang.

### **AVANCEMENT DES SOUS- LIEUTENANTS AU GRADE DE LIEUTENANT :**

Nul ne peut être nommé Sous-lieutenant, s'il n'a été recruté conformément aux dispositions des Articles 136 et 139 de l'Ordonnance N°002/PCMT/2021.

- أن يكون قد قضى سنتي (2) قيادة في وحدة إدارية أو فرقة عسكرية.

تمتع رتبة الرائد فقط بالاختيار. مع ذلك، فإن شروط الشهادات العسكرية ليست قابلة للتطبيق للضباط الأطباء، الصيادلة، جراحي الأسنان في قسم الصحة للجيش والضباط من ضباط الصف.

### **ترقية الملازم إلى رتبة النقيب**

تم الترقية بالاختيار لرتبة النقيب من بين الملازمين، حسب المعايير التالية:

- أن يكون عمره 24 سنة حتى تاريخ 31 ديسمبر من عام الترقية؛
- أن يكون قد تلقى تدريباً أولياً كضابط؛
- أن يكون في حالة نشاط، حالة توقف أو خدمة مفرزة؛
- أن يكون قد أدى 4 سنوات خدمة فعلية على الأقل حتى 31 ديسمبر من عام الترقية في رتبة الملازم؛

تمتع رتبة النقيب للثلاثين (2/3) بالأقدمية. مع ذلك، فإن شروط الشهادات العسكرية ليست قابلة للتطبيق للضباط الأطباء، والصيادلة في قسم الصحة للجيش والضباط من ضباط الصف.

### **ترقية مساعد الملازم إلى رتبة ملازم**

لا يحق لأحد أن يُعين مساعد ملازم، إذا لم يكن قد جُنِّد وفقاً لأحكام المادتين 136 و139 من الأمر رقم 002/م ع 2021/1.

*(Signature)*

*(Signature)*



Cette nomination intervient le 1<sup>er</sup> jour du trimestre civil, suivant la fin de la formation d'Officier.

Les Sous-lieutenants sont promus au grade de Lieutenant par promotion automatique au jour exact où ils auront accompli un (01) an d'exercice dans leur grade.

Les Élèves Officiers dont le cycle normal de formation est supérieur à trois (03) ans, sont promus Lieutenants le 1<sup>er</sup> jour du trimestre suivant la fin des études, avec une bonification d'Ancienneté d'un (01) an, pour les formations de cinq (05) ans ; et, de deux (02) ans, pour celles de six (06) ans.

#### **AVANCEMENT DES OFFICIERS À TITRE EXCEPTIONNEL :**

Toute proposition d'Avancement à titre exceptionnel, d'un Officier ayant accompli des actes d'éclat ou de bravoure doit être préalablement soumise à l'avis de la Commission Nationale d'Avancement.

La Commission émet un avis permettant d'éclairer l'autorité décisionnaire.

Le dossier se compose de :

- acte de recrutement ;
- acte de dernier Avancement ;
- bulletin de proposition d'Avancement ;
- bulletin de notes d'appréciation ;
- état des récompenses et des punitions ;
- certificat médical, établi par le médecin Militaire.

يأتي هذا التعيين في اليوم الأول من الفترة المدنية التالية  
لنهاية تدريب الضباط.

يتم ترقية مساعدي الملازم إلى رتبة الملازم بترقية تلقائية في  
اليوم تماماً حيث أتموا فيه سنة واحدة من العمل في  
رتبتهم.

الطلبة الضباط الذين تكون مرحلة تدريبهم أكثر من ثلاث  
(3) سنوات، يتم ترقيتهم إلى ملازمين في اليوم الأول من  
الفترة التي تلي نهاية الدراسة، مع زيادة أقدمية سنة واحدة  
(1)، بالنسبة لتدريبات الخمس سنوات؛ وستين (2)  
بالنسبة لتدريبات الست سنوات.

#### **ترقية الضباط بصفة استثنائية**

كل اقتراح لترقية بصفة استثنائية لضابط مرّ بنزعات  
شظايا أو إقدام يجب أن تخضع لموافقة مسبقة من اللجنة  
الوطنية للترقية.

تبدي اللجنة رأها مما يسمح بتنوير السلطة صاحبة القرار.

يتألف الملف من الآتي:

- قرار التجنيد؛
- قرار الترقية الأخير؛
- استمارة اقتراح الترقية؛
- استمارة درجات التقدير؛
- قائمة المكافآت والعقوبات؛
- شهادة طبية، يعدها الطبيب العسكري؛



**ANNEXE II**  
**CRITERES DE SELECTION POUR**  
**L'AVANCEMENT DES SOUS-**  
**OFFICIERS**

L'ancienneté de grade ou de service se calcule au 31 décembre de l'année de promotion à l'avancement pour toutes les catégories de militaires.

Les sous-officiers remplissant les conditions sont considérés comme proposables et doivent faire l'objet d'un travail d'avancement.

A défaut, si l'un des critères n'est pas rempli, l'officier est considéré comme non proposable.

**AVANCEMENT DES ADJUDANTS-**  
**CHEFS AU GRADE D'ADJUDANT-**  
**CHEF MAJOR**

L'avancement pour le grade d'Adjudant-Chef Major s'effectue uniquement au choix, selon les critères suivants :

- Etre titulaire du Brevet d'Arme n°2 (BA2) ;
- Etre en position d'activité, mis à la disposition ou en service détaché ;
- Avoir servi au moins 5 ans dans le grade d'Adjudant-chef ;
- Avoir servi au moins 20 ans effectifs au 31 décembre de l'année de promotion.

**AVANCEMENT DES ADJUDANTS AU**  
**GRADE D'ADJUDANT-CHEF**

L'avancement pour le grade d'Adjudant-Chef s'effectue uniquement au choix, selon les critères suivants :

- Etre titulaire du Brevet d'Arme n°2 (BA2) ;
- Etre en position d'activité, mis à la disposition ou en service détaché ;

الملحق 2

معايير الاختبار لترقية ضباط الصف

يتم حساب أقدمية الرتبة أو الخدمة انطلاقاً من 31 ديسمبر من عام الترقية لكافة الفئات العسكرية.

يعدّ الضباط المستوفين للشروط جديرين، ويجب أن يكونوا موضع عمل للترقية.

وفرضاً، إذا لم يستوف شرط من الشروط، فلا يعد الضابط جديراً بالاقتراح.

ترقية مساعد أول إلى مساعد أول رائد

تتم الترقية الى رتبة مساعد أول رائد حسب المعايير التالية:

- أن يكون حاملاً للشهادة الحربية رقم 2؛
- أن يكون في حالة نشاط، حالة توقف أو خدمة مفرزة؛
- أن يكون أدى 5 سنوات خدمة في رتبة مساعد؛
- أن يكون أدى 20 سنة خدمة فعلية على الأقل حتى 31 ديسمبر من عام الترقية؛

ترقية مساعد إلى مساعد أول

تتم الترقية الى رتبة مساعد أول حسب المعايير التالية :

- أن يكون حاملاً للشهادة الحربية رقم 2؛
- أن يكون في حالة نشاط، حالة توقف أو خدمة مفرزة؛

ك

س



- Avoir servi au moins 5 ans dans le grade d'Adjudant au 31 décembre de l'année de promotion.

- أن يكون أدى 5 سنوات خدمة في رتبة مساعد حتى 31 ديسمبر من عام الترقية؛

### AVANCEMENT DES SERGENTS-CHEFS AU GRADE D'ADJUDANT

#### ترقية رقيب أول إلى رتبة مساعد

L'avancement pour le grade d'Adjudant s'effectue uniquement au choix, selon les critères suivants :

تتم الترقية إلى رتبة مساعد بالاختيار فقط حسب المعايير التالية :

- Etre titulaire du Brevet d'Arme n°1 (BA1) ;
- Etre en position d'activité, mis à la disposition ou en service détaché ;
- Avoir servi au moins 3 ans dans le grade de Sergent-Chef au 31 décembre de l'année de promotion.

- أن يكون حاملاً للشهادة الحربية رقم 1؛
- أن يكون في حالة نشاط، حالة توقف أو خدمة مفرزة؛
- أن يكون أدى 3 سنوات خدمة في رتبة رقيب حتى 31 ديسمبر من عام الترقية.

### AVANCEMENT DES SERGENTS AU GRADE DE SERGENTS-CHEFS

#### ترقية رقيب إلى رقيب أول

L'avancement pour le grade de Sergent-Chef s'effectue uniquement au choix, selon les critères suivants :

تتم الترقية إلى رتبة رقيب أول بالاختيار فقط حسب المعايير التالية :

- Etre titulaire du certificat interarmes (CIA) ;
- Etre en position d'activité, mis à la disposition ou en service détaché ;
- Avoir servi au moins 3 ans dans le grade de Sergent au 31 décembre de l'année de promotion.

- أن يكون حاملاً للشهادة الحربية؛
- أن يكون في حالة نشاط، حالة توقف أو خدمة مفرزة؛
- أن يكون أدى 3 سنوات خدمة في رتبة رقيب حتى 31 ديسمبر من عام الترقية.

### NOMINATION AU GRADE DE SERGENT

#### تعيين في رتبة رقيب

La nomination au grade de Sergent s'effectue uniquement au choix, selon les critères suivants :

يتم التعيين في رتبة رقيب بالاختيار فقط حسب المعايير التالية :

- Etre titulaire du certificat d'aptitude au grade de Sergent (CAS) ;
- Etre en position d'activité, mis à la disposition ou en service détaché ;

- أن يكون حاملاً لشهادة جدارة في رتبة الرقيب؛
- أن يكون في حالة نشاط، حالة توقف أو خدمة مفرزة؛

*sk*

*sk*



- Etre en conformité avec les articles 136 et 139 de l'ordonnance en date du 31 août 2021.

- أن يكون متوافقاً مع المادتين 136 و139 من الأمر الصادر بتاريخ 31 أغسطس 2021.

### AVANCEMENT DES SOUS-OFFICIERS A TITRE EXCEPTIONNEL

### ترقية مساعدي الضباط بصفة استثنائية

Tout Sous-Officier proposé à l'avancement à titre exceptionnel doit être présenté à l'avis de la Commission Nationale d'Avancement.

كل مساعد ضابط تم اقتراحه للترقية بصفة استثنائية يجب أن يتم تقديمه لموافقة اللجنة الوطنية للترقية.

La commission émet un avis permettant d'éclairer l'autorité décisionnaire.

وتبدي اللجنة موافقتها حتى يسمح بتنوير السلطة صاحبة القرار.

Le dossier se compose :

- Acte de recrutement ;
- Acte de dernier avancement ;
- Bulletin de proposition d'avancement ;
- Bulletin de notes d'appréciation ;
- Etat des récompenses et des punitions ;
- Certificat médical, établi par le Médecin militaire.

يتكون الملف من الآتي:

- شهادة التجنيد؛
- قرار الترقية الأخير؛
- استمارة مقترح الترقية؛
- استمارة درجات التقدير؛
- قائمة المكافآت والعقوبات؛
- شهادة طبية، يعدها الطبيب العسكري.

### ANNEXE III

### الملحق 3

### CRITERES DE SELECTION POUR L'AVANCEMENT DES MILITAIRES DU RANG

### معايير الاختيار لترقية جنود الصف

L'ancienneté de grade ou de service se calcule au 31 décembre de l'année de promotion à l'avancement pour toutes les catégories de militaires.

يتم حساب أقدمية الرتبة أو الخدمة انطلاقاً من 31 ديسمبر من عام الترقية لكافة الفئات العسكرية.

Les militaires du rang remplissant les conditions sont considérés comme proposables et doivent faire l'objet d'un travail d'avancement.

يعدّ جنود الصف المستوفين للشروط جديرين ويجب أن يكونوا موضع عمل للترقية.

A défaut, si l'un des critères n'est pas rempli, l'officier est considéré comme non proposable.

وفرضاً، إذا لم يستوف شرط من الشروط، فلا يعد الضابط جديراً بالاقتراح.

ك

ن



### **AVANCEMENT DES CAPORAUX AU GRADE DE CAPORAL-CHEF**

La nomination au grade de Caporal-Chef s'effectue uniquement au choix, selon les critères suivants :

- Etre titulaire du certificat d'aptitude au grade de caporal-chef ;
- Etre en position d'activité, mis à la disposition ou en service détaché ;
- Avoir servi au moins 2 ans dans le grade de caporal.

### **AVANCEMENT AU GRADE DE CAPORAL**

La nomination au grade de Caporal s'effectue uniquement au choix selon les critères suivants ;

- Etre titulaire du certificat d'aptitude au grade de caporal ;
- Etre en position d'activité, mis à la disposition ou en service détaché ;
- Avoir accompli au moins 2 ans de service effectif dans les Forces de Défense et de Sécurité.

### **NOMINATION A L'EMPLOI DE 1ERE CLASSE**

Conformément à l'article 237 de l'ordonnance citée en référence, la nomination à l'emploi de 1ère classe est prononcée par les chefs de corps sur la base des mérites reconnus. A ce titre, la commission n'a pas vocation à statuer sur ce niveau d'emploi.

**ANNEXE IV**  
**BULLETIN DE PROPOSITION**  
**D'AVANCEMENT**  
**ANNEE DE PROMOTION : 20XX**  
Pour le grade :

### ترقية العريف إلى عريف أول

تتم التعيين في رتبة عريف أول بالاختيار فقط حسب المعايير التالية :

- أن يكون حاملاً لشهادة جدارة لرتبة عريف أول؛
- أن يكون في حالة نشاط، حالة توقف أو خدمة مفرزة؛
- أن يكون أدى سنتي (2) خدمة على الأقل في رتبة عريف.

### ترقية إلى رتبة عريف

تتم التعيين في رتبة عريف حسب المعايير التالية:

- أن يكون حاملاً لشهادة جدارة لرتبة عريف؛
- أن يكون في حالة نشاط، حالة توقف أو خدمة مفرزة؛
- أن يكون أدى سنتي (2) خدمة على الأقل في قوات الدفاع والأمن.

### التعيين في خدمة جنود الصف الأول

وفقاً للمادة 237 من الأمر المذكور في المرجع، يتم النطق بخدمة جنود الصف الأول من قبل رؤساء الفرق على أساس أحقية الأهلية. وعليه، فلا يحق للجنة أن تفصل في هذا المستوى من الخدمة.

الملحق 4:

استمارة مقترح الترقية

سنة الترقية: 20....

للرتبة:



الملحق 4 ANNEXE IV

Bulletin de proposition d'avancement

Année de promotion : 20XX

استمارة مقترح الترقية

سنة الترقية:

Pour le grade للرتبة :

Armée ou formation rattachée d'appartenance : xxxxx الجيش أو تدريب بانتماء: .....		Active <input type="checkbox"/> نشط	Réserve <input type="checkbox"/> احتياطي
GRADE :xxx الرتبة: .....	NOM :xxx الاسم: .....	Prénom (s): اللقب: .....	
Numéro d'identification : xxx رقم التعريف: .....		Spécialité : التخصص:	
Unité d'affectation : xxx وحدة الخدمة: .....		Emploi tenu : الخدمة:	

Classement niveau local تصنيف مستوى محلي	Toutes spécialités confondues par grade جميع التخصصات المختلفة حسب الرتبة XXX / XXX mention d'appui : ..... / .....
Commentaires éventuelles : التعليقات المحتملة	
Grade, nom et qualité de l'autorité : الرتبة، الاسم وصفة السلطة	

Classement niveau intermédiaire تصنيف مستوى متوسط	Tous corps confondus par spécialité (infanterie, administration...) جميع الفرق المختلفة بالتخصص (المشاة، إدارة...) XXX / XXX mention d'appui ..... / .....
Commentaires éventuelles : التعليقات المحتملة	
Grade, nom et qualité de l'autorité de fusionnement: الرتبة، الاسم وصفة سلطة الدمج	

Classement niveau central تصنيف مستوى مركزي	Tous corps confondus par spécialité (Infanterie, administration...) جميع الفرق المختلفة بالتخصص (المشاة، إدارة...) XXX / XXX mention d'appui ..... / .....
Commentaires éventuelles : التعليقات المحتملة	
Grade, nom et qualité de l'autorité tête de chaîne : الرتبة، الاسم وصفة رأس السلطة	

ال

س



Décision القرار	Tous corps confondus par spécialité (Infanterie, administration...) جميع الفرق المختلفة بالتخصص (المشاة، إدارة...)
Commentaires éventuelles : التعليقات المحتملة	INSCRIT AU TABLEAU D'AVANCEMENT – NON INSCRIT AU TABLEAU D'AVANCEMENT مسجل في جدول الترقية – غير مسجل في جدول الترقية
Grade, nom et qualité de l'autorité décisionnaire (Président, Ministre ou Chef d'état-major) :	الرتبة، الاسم وصفة سلطة صاحب القرار (رئيس، وزير أو قائد الجيش)

هـ

س



ANNEXE V

الملحق 5

Etat des récompenses et des punitions

قائمة المكافآت والعقوبات

UNITE الوحدة

Concernant le : GRADE NOM PRENOM(s)

ما يخص: الرتبة، الاسم واللقب

Identifiant : رقم التعريف

RECOMPENSES المكافآت

Date التاريخ	Nature العينة	Autorité السلطة

PUNITIONS العقوبات

Date التاريخ	Motif المبرر	Nature العينة	Taux المبلغ	Autorité السلطة

Certifié exact حرر بالضبط

Fait à

, le

بتاريخ

في

Grade nom de l'autorité

رتبة واسم السلطة

ك

س